

# 浅析礼貌原则下俄剧《妈妈咪呀》中的模糊限制语

刘晔

(辽宁大学外国语学院 辽宁沈阳 110000)

**摘要：**模糊语是人类特有的语言现象，模糊限制语作为一种语言策略在交际中起到修饰语言、规范言语表达的作用。礼貌原则是人际交往的重要准则，在任何文化和语言的背景下，礼貌都是交际中不可或缺的。模糊限制语与礼貌原则相辅相成，齐头并进，为成功交际奠定基础。本文以俄罗斯喜剧《妈妈咪呀》中的对话为语料，分析剧中人物对话运用的模糊限制语，揭示模糊限制语与礼貌原则的关系，探讨模糊限制语在交际中的语用意义。

**关键词：**模糊限制语；礼貌原则；《妈妈咪呀》

A Study of Hedges in 《Mothers》 from the Perspective of Politeness Principle

Liu Ye

School of Foreign Languages Liaoning University Shenyang, Liaoning 110000

**Abstract:** Fuzzy language is a unique language phenomenon of human beings. As a language strategy, hedges play the role of modifying language and regulating speech expression in communication. The politeness principle is an important norm for interpersonal communication. In any cultural and language background, politeness is indispensable in communication. Hedges and politeness principles complement each other and go hand in hand to lay the foundation for successful communication. This paper takes the dialogues in the Russian comedy "Mamma Mia" as the corpus, analyzes the hedges used in the dialogues of the characters in the play, reveals the relationship between the hedges and the politeness principle, and discusses the pragmatic meaning of the hedges in communication.

**Key words:** hedges; politeness principle; Mothers

## 一、简述模糊限制语与礼貌原则

### (一) 模糊限制语研究概况

学者们一直致力于模糊语言的研究，但对于语言学来说，给“模糊”下一个准确的定义相当困难。直到1965年礼德在《模糊集合》一文中提出了“模糊”的概念，促使语言学学者们对模糊语的深入研究。<sup>[1]</sup>

1979年，源于伍铁平教授对国外模糊语言研究进行的总结与归纳，国内语言学学者开始从不同领域对模糊语言进行分析。1973年美国语言学家莱考夫(G. Lakoff)提出了“模糊限制词”的概念，对模糊限制语本身及从语义学的角度对其进行了深入探究。1980年普林斯(Prince)从语用学的角度对模糊限制语及其分类进行系统研究。我国学者何自然于1985年从语用功能角度将模糊限制语分为变动型模糊限制语和缓和型模糊限制语。本文采用何自然的分类方式进行讨论。

### (二) 礼貌原则

礼貌在日常交流中起着至关重要的作用。礼貌原则是语言交流的基本原则，它要求在交流中说话人要顾及对话双方的面子，给对方留出空间以保证交流顺利进行。

自1960年以来，语言学家就对礼貌在人类交际中的功能进行了大量研究。礼貌原则的出现与语用学有着紧密联系。1967年，美国哲学家格莱斯(Grice)在哈佛大学演讲中提出了语用学中一个重要内容——合作原则，他认为，为了在交流中取得理想结果，交际者应遵循“合作原则”。作为格莱斯理论的核心，合作原则是调节言语行为的一个有效原则，但它远非完美，因为交际者可能通过蓄意把握信息或含蓄地表达想法来违反合作原则。鉴于此，利奇、布朗和列文森等学者对礼貌进行了进一步的探讨，以详细说明对话者为什么不遵守准则。因此，合作原则可以视为研究礼貌理论的基石。<sup>[2]</sup>

考虑到可能出现会话者为维持礼貌与达成成功交流的目的而会故意违背格莱斯的合作原则的情况，1983年利奇提出礼貌原则作为合作原则冲突解决方案。他认为礼貌原则可以用来维持社会平

衡与友好合作的人际关系，礼貌比合作原则起到更好的调节作用。

利奇将礼貌原则划分为6条准则：

1. 得体准则——他人损失最小化，他人利益最大化；
2. 慷慨准则——自身利益最小化，自身损失最大化；
3. 赞誉准则——贬损他人最小化，赞誉他人最大化；
4. 谦虚准则——赞誉自己最小化，贬损自己最大化；
5. 一致准则——与他人分歧最小化，与他人一致最大化；
6. 同情准则——与他人反感最小化，与他人同情最大化。

利奇的“礼貌原则”是对霍夫曼，勒夫，布朗和莱文森理论的概括和完善，是对格莱斯合作原则的补充，是对人们违背合作原则和使用间接语言的理性解读，从而丰富了语言学理论。学术界对其理论进行了广泛的研究和实践分析，从中可以看出礼貌原则的实践价值和影响。

## 二、礼貌原则下《妈妈咪呀》中的模糊限制语分析

### (一) 基于得体准则的模糊限制语

得体准则常用于强制和承诺的言语行为中，它包括两条次准则：他人损失最小化，他人利益最大化。该条准则以听话人为出发点，说话人为了维持礼貌，保证良好的交际效果，使用该准则，使听话人受益。<sup>[3]</sup>

1.

例(1)中冬妮娅询问上司能否撰写有关其他主题的文章，上司其实并不赞同，但是在众多同事面前保全冬妮娅的面子只能委婉表达。上司在表述中使用了情态意愿型模糊限制语“

”，缓和强硬的语气，婉转地表达自己的态度与建议，最大限度地使听话人受损，保护其面子。这体现了礼貌原则中的得体准则。

### (二) 基于慷慨原则的模糊限制语

慷慨准则是以说话人为出发点对言语行为的礼貌性进行判断。这一准则主要强调减少表达有利于自己的观点，做事应得体大方，

常用于强制和承诺的言语行为中。慷慨准则包括两个次准则:自身利益最小化,他人利益最大化。

2. ?  
?

例(2)中尤利娅认为自己对待丈夫过于强势,想要改变这一现状,于是逛街时让其自己挑选衣物,在尤利娅的言语表达中使用了主观见解型模糊限制语“ ”与范围变动语“ ”。虽说尤利娅让丈夫自己挑选衣服,但当她看见丈夫选择了一件腈纶材质的衣服时,忍不住想要插手,但又考虑到自己的初衷,所以借用模糊限制语委婉缓和的给出建议,表示自己不认同的态度,间接地表明对这件事的看法,然而她的丈夫仍然坚持自己的选择,尤利娅为了保全交际双方的面子,便不与丈夫继续争论。尤利娅的处理方式,得理让人,体现了慷慨原则。

(三) 基于赞誉准则的模糊限制语

赞誉准则常用于表态和断言的言语行为中,这一准则以听话人为出发点对言语行为的礼貌性进行判断。它强调说话者尽量少贬损他人,多赞誉他人。赞誉准则包含两条次则:贬损他人最小化,赞誉他人最大化。

3.

例(3)中尤利娅与丈夫罗马一起去拜访新邻居,尤利娅还烤了蛋糕。在用餐时邻居一直夸赞尤利娅烤的蛋糕美味,称赞她是优秀的妻子。在他的言语表达中使用了程度变动语“ ”,凸显蛋糕的美味程度,也为餐桌上沉默的氛围转移视线,同时也是对邻居带着礼物看望他的一种礼貌表现。说话人最大限度的赞誉他人,最小限度的贬低他人,这体现了赞誉准则。

(四) 基于谦虚准则的模糊限制语

谦虚准则是以说话人为出发点,强调说话人应做事低调,自我谦虚,多赞誉听话人,常用于表态和断言的言语行为中。此准则包括两个次准则:赞誉自己最小化,贬低自己最大化。

4.

?

例(4)中罗马具有销售天分,卖出了第一份保险。老板非常高兴,便对其妻子夸赞道:“您的丈夫大概是一个天才”。面对对方的夸赞尤利娅的表达谦虚低调,在其话语中使用了范围变动语“ ”,使表达更趋周密的同时,幽默的对罗马进行贬损,最小限度的夸赞他,体现了谦虚准则。

(五) 基于一致原则的模糊限制语

在交际过程中,交际者为了避免分歧,维护双方面子,保持交际礼貌以求交际顺利进行,两者通常力求达成共识或一致。此时就要考虑一致原则。此准则包括两条次准则:双方分歧最小化,双方同情最大化。

5.

例(5)中安东为自己的儿子寻找家教,没想到家教的问题非常私密及详细,引起安东的反感,但安东不想与其争执,驳损女性的面子又失了风度,只好默许对方的做法。在安东的言语中使用了模糊限制语“ ”,与“ ”,委婉地向家教表达自己的想法,同时避免争执,体现了一致准则。

(六) 基于同情准则的模糊限制语

在交际中,我们应该尽量使会话双方的感情处于同一层面,尽量增加双方的同理心,减少情感上的对立与反感,此时需同情准则。同情准则包含两个次准则:他人反感最小化,他人同情最大化。

6.

例(6)中尤利娅的父亲偷偷跑到溜冰场给自己的外孙送礼物,没想到认错了人,被误认为是拐卖儿童的坏人,把他抓进了警察局。他盼望女儿说出真相,来看探望他,狱警对他的遭遇很同情,于是在对话中使用了模糊限制语“ ”,限定同情程度的同时委婉的告知对方没有人,体现了同情准则。

三 《妈妈咪呀》中模糊限制语的语用功能

(一) 在言语交际中,说话人发出言语行为时应考虑听话人的利益。只有得体委婉的言语表达才能给予听话人尊重,保证双方对话和谐交流。模糊限制语可帮助说话人避免强硬语气,增加礼貌情感。

(二) 在某些言语交际中,说话人巧妙地使用模糊限制语可以因其语义的不确定性给听话人留下广阔的思考空间,展示说话人的幽默风趣,同时,也可以巧妙地化解难题或摆脱困境,避免直面回答产生的尴尬。<sup>[4]</sup>

(三) 在言语交际中,特定的对话语境对言语表达的灵活度与自由度有一定的要求。说话人为了避免语言表达过于绝对而造成被动局面,常常使用模糊限制语来达成自己的交际目的。

四、结语

模糊限制语虽然只是一些词语或短语,但不同类型的模糊限制语所表达的意思不同,用法也不同,在人际交往对话中具有重要意义。通过分析《妈妈咪呀》中的模糊限制语洞察其与礼貌原则的关联性,模糊限制语的使用要以表达礼貌为主要原则,而礼貌的表达自然也需要借助模糊限制语,从而使人际交往更加和谐顺畅。

参考文献:

[1]

[M].

1954.

[2]毕继万.礼貌的文化特性研究[J].《世界汉语教学》,1996年第1期.

[3]索振羽.语用学教程[M].北京大学出版社,2000年.

[4]伍铁平,模糊语言学[M].上海:上海外语教育出版社,1999.30-45.